

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение русской и зарубежной филологии



Программа дисциплины

Основы межкультурной коммуникации: Лексикология Б3.Б.6.5

Направление подготовки: 032700.62 - Филология

Профиль подготовки: Зарубежная филология: испанский язык и литература

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Плеухова Е.А.

Рецензент(ы):

Арсентьева Е.Ф.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Васильева В. Н.

Протокол заседания кафедры No ___ от "___" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации
(отделение русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No ___ от "___" _____ 201__ г

Регистрационный No 902224815

Казань

2015

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Плеухова Е.А. кафедра романской филологии отделение русской и зарубежной филологии, Elena.Pleuchova@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Изучить испанский язык / языки в теоретическом освещении, получить знание основных концептуально важных положений в области теории основного изучаемого языка с целью применения в полученных знаний в научно-исследовательской и практически-прикладной деятельности.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б3.Б.6 Профессиональный" основной образовательной программы 032700.62 Филология и относится к базовой (общепрофессиональной) части. Осваивается на 2 курсе, 4 семестр.

Дисциплина "Лексикология испанского языка" является одной из основополагающих дисциплин, определяющих профессиональную направленность подготовки бакалавра. Ее изучение опирается на сведения, полученные абитуриентами в курсе русского и/или иностранного языка, материалы пропедевтических дисциплин "Введение в спец. филологию" и "Введение в языкознание" и сопровождается освоением дисциплин "Практический курс испанского языка", "Стилистика и культура речи испанского языка" и "История испанского языка", что позволяет студенту получить базовые профессиональные знания по основному языку в целом.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	владение культурой мышления; способность к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения;
ОК-2 (общекультурные компетенции)	владение нормами русского литературного языка, навыками практического использования системы функциональных стилей речи; умение создавать и редактировать тексты профессионального назначения на русском языке;
ОК-6 (общекультурные компетенции)	стремление к саморазвитию, повышению квалификации и мастерства;
ОК-8 (общекультурные компетенции)	осознание социальной значимости своей профессии, высокая мотивация к профессиональной деятельности;
ПК-4 (профессиональные компетенции)	общепрофессиональными: владение основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке;

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

основные положения и концепции в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур); теории коммуникации и филологического анализа текста; иметь представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии

2. должен уметь:

применять полученные знания в области теории и истории изучаемого языка (языков) и литературы (литератур); теории коммуникации и филологического анализа текста в собственной профессиональной деятельности; проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов; участвовать в научных дискуссиях.

3. должен владеть:

свободно изучаемым языком в его литературной форме, основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области устной и письменной коммуникации.

умения и навыки, приобретенные на теоретических занятиях на практике

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных(ые) единиц(ы) 144 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины экзамен в 4 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Определение предмета лексикологии. Разделы лексикологии. Теория слова.	4	1-2	4	4	0	устный опрос
2.	Тема 2. Ономасиология. Способы номинации	4	3-9	14	14	0	контрольная работа
3.	Тема 3. Семасиология. Лексическое значение слова. Полисемия.	4	10-16	14	14	0	контрольная работа

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
4.	Тема 4. Словарный состав испанского языка. Заимствования из других языков.	4	17-18	4	4	0	устный опрос
	Тема . Итоговая форма контроля	4		0	0	0	экзамен
	Итого			36	36	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Определение предмета лексикологии. Разделы лексикологии. Теория слова.

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Определение предмета лексикологии. Разделы лексикологии (семасиология, ономасиология, этимология, фразеология, паремиология, диалектология, лексикография). Связь лексикологии с другими лингвистическими дисциплинами. Теория слова. Различные подходы к определению слова. Структура вокабуляра. Внешняя форма слова и его национально-культурная семантика. Связь между словом и понятием. Семантический треугольник.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Тема 2. Ономасиология. Способы номинации

лекционное занятие (14 часа(ов)):

Ономасиология. Народная этимология. Способы номинации: метафора, метонимия, эвфемизм, эллипсис, суффиксальное словопроизводство, префиксальное словопроизводство, словосложение, аббревиация

практическое занятие (14 часа(ов)):

Тема 3. Семасиология. Лексическое значение слова. Полисемия.

лекционное занятие (14 часа(ов)):

Семасиология. Лексическое значение слова. Понятие ЛСВ. Полисемия. Лексическая омонимия. Полные и частные омонимы. Причины омонимии. Паронимия. Лексическая синонимия. Тождественность слов и отдельных ЛСВ. Абсолютная и частичная синонимия. Синонимические ряды. Лексическая антонимия. Виды противоположностей в языке. Контрарные, комплиментарные, векторные антонимы. Явление контрадикторности в языке. Противоположность слов и отдельных ЛСВ.

практическое занятие (14 часа(ов)):

Тема 4. Словарный состав испанского языка. Заимствования из других языков.

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Словарный состав испанского языка. Заимствования из других языков. Основные вопросы теории заимствований. Причины и источники заимствований. Типы заимствований. Французские и английские заимствования в современном испанском языке.

практическое занятие (4 часа(ов)):

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Определение предмета лексикологии. Разделы лексикологии. Теория слова.	4	1-2	подготовка к устному опросу	4	устный опрос
2.	Тема 2. Ономазиология. Способы номинации	4	3-9	подготовка к контрольной работе	4	контрольная работа
3.	Тема 3. Семасиология. Лексическое значение слова. Полисемия.	4	10-16	подготовка к контрольной работе	6	контрольная работа
4.	Тема 4. Словарный состав испанского языка. Заимствования из других языков.	4	17-18	подготовка к устному опросу	4	устный опрос
	Итого				18	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Освоение дисциплины "Лексикология" предполагает использование как традиционных (практические занятия с использованием методических материалов), так и инновационных образовательных технологий с использованием в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий: выполнение ряда практических заданий с использованием мультимедийных программ, включающих подготовку и участие студентов в ролевых играх, проектных методиках, подготовке докладов, презентаций и иных форм с фото-, аудио- и видеоматериалами по предложенной тематике в сочетании с внеаудиторной (самостоятельной работой).

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Определение предмета лексикологии. Разделы лексикологии. Теория слова.
устный опрос , примерные вопросы:

Тема 2. Ономазиология. Способы номинации
контрольная работа , примерные вопросы:

Написание контрольной работы по теме ?Ономазиология?, основанной на различении феноменов метафоры и метонимии, определении способов словообразования. Написание докладов на предложенные темы.

Тема 3. Семасиология. Лексическое значение слова. Полисемия.
контрольная работа , примерные вопросы:

Написание контрольной работы по теме ?Семасиология?, включающая задания по классификации омонимов, синонимов, антонимов. Написание докладов на предложенные темы.

Тема 4. Словарный состав испанского языка. Заимствования из других языков.
устный опрос , примерные вопросы:

Написание докладов на предложенные темы.

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к экзамену:

Материалы для контрольной работы по теме "Ономасиология":

Las siguientes oraciones presentan:

1.hombre/mujer de color por negro o negra

- a.eufemismo
- b.metonimia
- c.metáfora

2.Sus manos eran sarmientos.

- a.metáfora
- b.elipsis
- c.eufemismo

3.Me encanta el rioja.

- a.sinécdoque
- b.metonimia
- c.siglas

4.Lleva sus canas muy dignamente.

- a.metáfora
- b.metonimia
- c.composición

5.material para adultos por pornográfico

- a.acronimia
- b.eufemismo
- c.metonimia

6.La muchacha era un tren.

- a.vocablo
- b.metáfora
- c.composición

7.Le encantan las faldas.

- a.metáfora
- b.elipsis
- c.metonimia

8.neutralizar por matar, asesinar o masacrar

- a.refrán
- b.eufemismo
- c.unidad fraseológica

9.¡Qué bien vive el rico!

- a.Metonimia
- b.Eufemismo
- c.Sinécdoque

10.Ayer me regalaron un Goya.

- a.Metáfora
- b.Refrán
- c.Metonimia

11.interno o recluso (en una cárcel) por preso

- a.eufemismo
- b.dicho

c.sigla

12.mujer pública por prostituta

a.metáfora

b.sigla

c.eufemismo

13.Dientes de marfil.

a.Máxima

b.Sentencia

c.Metáfora

14.Fuego ardiente de pasión sentía en mi interior.

a.elipsis

b.dicho

c.metáfora

15.medicamento por droga legal

a.acortamiento

b.elipsis

c.eufemismo

16.Teme al Maligno.

a.unidad fraseológica

b.metonimia

c.eufemismo

Identifique el tipo de la metonimia:

17.vela por nave

a.la parte por el todo

b.el todo por la parte

c)un nombre común por un nombre propio

18.alma por habitante

c.el género por el especie

d.la parte por el todo

e.metonimia de contenido

19.cabeza por animal...

f.un nombre propio por un nombre común

g.metonimia de instrumento

h.la parte por el todo

20."Odia los tricornos" = La Guardia Civil, la autoridad.

i.la parte por el todo

j.el género por la especie

k.el todo por la parte

21."Le escribiré unas letras (una carta)"

l.un nombre común por el nombre propio

m.la especie por el género

n.la parte por el todo

22."España (el equipo de España) ganó a (el equipo de) Francia"

o.El todo por la parte

p.Metonimia de causa

q.Un nombre común por un nombre propio

Материалы для контрольной работы по теме "Семасиология":

1. Escriba el tipo de antonimia en cada pareja de antónimos que sigue (complementarios, graduales, recíprocos):

1. fuerte / débil _____
2. enseñar / aprender _____
3. hombre / mujer _____
4. caro / barato _____
5. saber / ignorar _____
6. día / noche _____
7. encendido / apagado _____
8. legal / ilegal _____
9. dar / recibir _____
10. par / impar _____

2. Agrupe las palabras en grupos de sinónimos y distribúalos entre sinónimos "perfectos" y "aproximados":

SINONIMOS PERFECTOS SINONIMOS APROXIMADOS

3. Determine el tipo de homonimia:

ancho, iniciar, asesinato, empezar, tonto, obeso, comenzar, amplio, terminar, grueso, homicidio, acabar, subnormal, gordo

1. celar (соблюдать; наблюдать и др.) - celar (укрывать, прятать) - celar (резать по металлу, дереву или кости)
2. ratear (красть) - ratear (делить пропорционально) - ?ratear (заглохнуть (о моторе))
3. rayar (чертить) - rallar (резать на терке; надоедать);
4. expirar (кончать, истекать) ? espirar (выдыхать; дышать);
5. hecho ? факт и echo - 1 -е л. ед. ч. от глагола echar).
6. vaaya ? субхунтивная форма от ir и baaya - ягода;

Варианты тем докладов, презентаций и порядок их обсуждения.

1. Лексические средства передачи когнитивной и эмоциональной информации рекламного текста.
2. Лексические особенности испанского разговорного языка.
3. Лексические особенности испанского языка в Латинской Америке.
4. Фразеотематическое поле "... " в испанском языке в сопоставлении с русским.
5. Лексико-грамматические средства реализации категории эмотивности в современном испанском языке.
6. Особенности функционирования лексико-семантической группы цветообозначения в современном испанском языке.
7. Особенности образования сложных слов в художественном и научном тексте.

При подготовке доклада следует обращать внимание студентов на актуальность используемого материала и его коммуникативную направленность. По окончании доклада рекомендуется обсудить затронутые проблемы в группе или в микрогруппах, а также стимулировать студентов к постановке проблемных вопросов как при самостоятельной подготовке устного сообщения, так и в процессе его презентации на аудиторном занятии.

Перечень вопросов для экзамена - приложение 1.

7.1. Основная литература:

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета. Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура (всё - в стандартной комплектации для лабораторных занятий и самостоятельной работы); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на лабораторных занятиях).

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.62 "Филология" и профилю подготовки Зарубежная филология: испанский язык и литература .

Автор(ы):

Плеухова Е.А. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Арсентьева Е.Ф. _____

"__" _____ 201__ г.